ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/12853
20 September 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЮЖНОЙ АФРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 20 СЕНТЯБРЯ 1978 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь довести до внимания Его Превосходительства приложенную к настоящему копию заявления для печати, опубликованного сегодня утром в Претории Премьер-министром Южной Африки Достопочтенным Б.Дж.Форстером, относительно Юго-Западной Африки.

Буду признателен за распространение этого письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Дж.А. ЭКСТЕЕН
Поверенный в делах

Приложение

Текст заявления для печати премьер-министра Южной Африки Досточпочтенного Б.ДЖ. Форстера относительно Юго-Западной Африки

Юго-Западная Африка никогда не входила в территориальный суверенитет Южной Африки. Начиная с 1920 года, территория управлялась в качестве подмандатной территории, а после роспуска Лиги Наций в 1946 году цель политики всех последующих правительств Южной Африки заключалась в продолжении управления Юго-Западной Африкой в духе этого мандата, т.е. управление территорией должно осуществляться таким образом, чтобы в максимальной степени содействовать материальному и моральному благосостоянию и социальному прогрессу ее населения.

Таким образом, что касается Южной Африки, то она всегда делала упор на удовлетворение интересов населения Юго-Западной Африки. Именно по этой же причине правительство исходит из того, что население территории должно само свободно определить свое политическое будущее.

Это положение, являющееся краеугольным камнем нашей политики, десять лет назад было сформулировано следующим образом в официальном издании "South West Africa Survey 1967", которое получило широкое распространение во всем мире:

> "/Нет/ необходимости гадать о том, какой будет в будущем окончательная политическая система, т.е. будут ли иметь место, и если будут, то в какой степени, всевозможные объединения или союзы, федерация, содружество наций или принципы общего рынка и т.д. В конечном итоге народы сами решат этот вопрос".

Эти слова являются поистине пророческими, особенно если учесть, что они были написаны в 1967 году. Таким образом, политическое будущее территории находится в руках населения. Для него открыты все альтернативы. Правительство Южной Африки не предписывает Юго-Западной Африке никакой политики. В течение многих лет мы выполняли это обязательство и поощряли народы Юго-Западной Африки и помогали им на пути к самоопределению. В августе 1976 года избранные представители народа Юго-Западной Африки выразили просьбу о предоставлении независимости к 31 декабря 1978 года.

Пытаясь разрешить спор с Организацией Объединенных Наций в отношении Юго-Западной Африки, который уже продолжается 31 год, а также надеясь добиться международного признания независимой Юго-Западной Африки, правительство Южной Африки семнадцать месяцев назад вступило

/...

в переговоры с пятью западными державами в Совете Безопасности. В ходе этих обсуждений прилагались усилия для решения принципиальных проблем, которые в прошлом делали решение невозможным. В мае 1975 года я заявил в Виндхуке: может быть, позиция Южной Африки не так уж далека от позиции Организации Объединенных Наций, чтобы сделать достижение соглашения невозможным. С ходом времени основные элементы этого спора сконцентрировались вокруг следующих проблем:

единое государство;

всеобщее избирательное право для взрослого населения;

ликвидация дискриминации на основе цвета кожи;

проведение свободных и справедливых выборов;

настоятельная необходимость достижения независимости;

право всех жителей Юго-Западной Африки вернуться для мирного участия в политическом процессе;

освобождение всех содержащихся под стражей, где бы они ни находились.

Южная Африка взяла на себя обязательство выполнить все это и уже значительно продвинулась к тому, чтобы сделать возможным осуществление этих целей.

Поэтому правительство Южной Африки серьезно обеспокоено и разочаровано тем, что, несмотря на достижения и четко выраженные желания народа Юго-Западной Африки, мы оказались втянутыми в споры, которые весьма далеки от основных принципиальных вопросов.

Я заявляю об этом потому, что еще 25 апреля 1978 года мое правительство приняло предложение пяти западных государств в его окончательной и определенной форме, руководствуясь благими побуждениями и имея достаточно времени, чтобы позволить осуществить предложенное расписание достижения независимости. Народ Юго-Западной Африки ожидал своевременного осуществления этого предложения, а также последующего международного признания независимой Юго-Западной Африки.

Согласно резолюции 431 Совета Безопасности от 27 июля 1978 года, принятой по предложению западных держав, специальный представитель Генерального секретаря посетил Юго-Западную Африку в августе 1978 года в целях представления доклада об осуществлении этого предложения. В ходе своего визита ему оказывали всестороннее сотрудничество Генеральный администратор и соответствующие власти.

/...

Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности (S/12827), построенный на рекомендации его специального представителя, существенно отличается от предложения Пяти. Наиболее явными отклонениями являются:

размер военного контингента Организации Объединенных Наций;

создание гражданской полиции Организации Объединенных Наций;

отсутствие консультаций с Генеральным администратором;

дата проведения выборов.

Я не желаю широко освещать эти вопросы, поскольку они все были рассмотрены в сообщениях министра иностранных дел моей страны на имя Генерального секретаря и в адрес Пяти, а также обсуждены с ними.

Что касается военного компонента Организации Объединенных Наций, то следует совершенно ясно указать, что никогда в ходе переговоров с пятью государствами ими не упоминалась цифра более 3 000, и Южная Африка со своей стороны указала, что она не может согласиться с численностью более 2 000 человек. Можно указать, что в этих обстоятельствах цифра в 7 500, предложенная Генеральным секретарем, явилась более чем полной неожиданностью. Я вполне понимаю, что те, кто вел с нами переговоры все это время, также были удивлены. Народ Юго-Западной Африки в настоящее время видит в докладе Генерального секретаря такой военный компонент, который фактически равнозначен действующим силам по поддержанию мира или оккупационным силам.

Южная Африка потому выступает против этой цифры, что основным принципом в предложении западных государств является создание очевидного мира. В этих условиях необходимость в крупном военном присутствии нецелесообразна, о чем фактически пять держав указали Южной Африке, когда они добивались сокращения численности наших войск. По этой же причине порядок цифр, предлагаемый в настоящее время Генеральным секретарем в его докладе, совершенно неприемлем для Южной Африки.

В ходе продолжительных переговоров пяти держав постоянно напоминали о политических и психологических последствиях наличия столь большого числа сотрудников Организации Объединенных Наций для народа Юго-Западной Африки. Беспристрастность Организации Объединенных Наций вызывает подозрения постоянной и продолжающейся помощью Народной организации Юго-Западной Африки (СВАПО), исключая все другие политические партии Юго-Западной Африки. Так, например, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций признает СВАПО как "единственного и подлинного представителя" народа Юго-Западной Африки и

/...

оказывает ей существенную финансовую помощь. Кроме того, СВАПО пользуется широкими возможностями для ведения пропаганды на территории и во всем мире. Фактически сама информационная система Организации Объединенных Наций оказывает помощь СВАПО.

В предложении Пяти конкретно указывается, что в ходе переходного периода поддержание закона и порядка будут обеспечивать существующие полицейские силы. Предложение не предусматривает наличия полицейского контингента Организации Объединенных Наций, что предлагается в докладе Генерального секретаря, и хотя последующие контакты позволяют испытывать определенную уверенность в этом отношении, по-прежнему предлагается цифра в 360 полицейских - это излишне высокая цифра.

В ходе переговоров с пятью государствами нередко подчеркивалось, что Генеральный администратор и представитель Генерального секретаря должны, выполняя важнейшие условия тесного сотрудничества и взаимного доверия, консультироваться друг с другом по многим вопросам, включая состав и размер военного компонента Организации Объединенных Наций. В этом отношении мы получили конкретные заверения от пяти государств. Тем не менее такие консультации не были проведены при определении цифры в 7 500 человек, они также не были проведены и о составе сил Организации Объединенных Наций.

Доклад Генерального секретаря не дает никакой реальной надежды на то, что можно будет добиться консенсуса о времени проведения выборов в Юго-Западной Африке. Фактически создается впечатление, что дата проведения выборов не имеет значения.

Уже прошло три месяца после принятия Южной Африкой 25 апреля этого предложения, когда оно впервые было направлено Совету Безопасности. Само по себе это исключает выполнение программы, предусмотренной для процесса выборов, и в то же самое время для соблюдения срока предоставления независимости. Эта задержка объясняется упорством СВАПО.

Пять государств говорят нам, что СВАПО приняла их предложение. Фактически лишь в конце прошлой недели Нуйома отверг это предложение. Причиной этого является то, что предложение предусматривает свободные выборы в территории, а СВАПО не верит в то, что она может победить на выборах. СВАПО считает, что единственным способом обеспечения ее прихода к власти являются беспорядки и насилие. Предложение недвусмысленно предусматривает проведение выборов и предоставление независимости самое позднее к 31 декабря и подготовительный период в семь месяцев до начала выборов.

/...

Как уже говорилось, осуществление этой программы было возможным, когда Южная Африка согласилась на это предложение. Регистрация избирателей - длительный и затяжной процесс, которому СВАПО яростно противилась, - фактически была завершена. СВАПО и другие выступают против регистрации избирателей, несмотря на желание Южной Африки разрешить Организации Объединенных Наций осуществлять полный контроль над этим процессом. Это еще раз указывает на тактику проволочек, которую применяет СВАПО.

СВАПО хочет создать базы и склады оружия и вести подготовку террористов для нападения на Юго-Западную Африку.

СВАПО твердо намерена по-прежнему оттягивать проведение выборов. Однако народ территории не хочет откладывать выборы.

Я вновь повторяю, что Южная Африка всегда придерживалась принципа, согласно которому народ сам должен решать свою судьбу. И ни Генеральному секретарю, ни Организации Объединенных Наций, ни кому бы то ни было не остановить процесса, ведущего к самоопределению и независимости.

Южная Африка приняла предложение Пяти, руководствуясь благими побуждениями, однако никто не может обвинить правительство Южной Африки в том, что оно не хочет принимать расширенных и исправленных положений того предложения, которое, как нам говорили, является окончательным и бесповоротным. Ведь Пятерка уверяла, что она не откажется от своего предложения.

За последние несколько дней министр иностранных дел Южной Африки и Пятерка прилагали максимальные усилия для преодоления разногласий. К сожалению, эти усилия не увенчались успехом. И хотя правительство Южной Африки не намерено окончательно закрывать дверей, оно тем не менее не может допустить, чтобы этот тупик продолжался бесконечно.

Учитывая последствия этих событий для народа Юго-Западной Африки и юга Африки в целом, правительство уделило самое серьезное внимание изучению всех возможных альтернатив.

На своем вчерашнем заседании члены кабинета пришли к выводу о том, что необходимо удовлетворить стремление народа Юго-Западной Африки и предоставить ему возможность избрать своих собственных представителей. Это будет сделано на основе всеобщего избирательного права для взрослого населения в ходе выборов, проводимых во всей стране, для того чтобы окончательно установить, кто имеет право говорить от имени народа Юго-Западной Африки.

Народ Юго-Западной Африки недвусмысленно продемонстрировал свое желание осуществить свое неотъемлемое право на самоопределение и независимость. Так, более 85 процентов предполагаемого количества законных избирателей в территории с энтузиазмом приняли участие в регистрации, несмотря на запугивания со стороны определенных кругов.

Перед ними по-прежнему остаются открытыми все возможности. Мы не будем давать им никаких указаний.

Подлежащий избранию орган может:

постановить разработать конституцию или отложить ее разработку;

постановить приступить к осуществлению предложения Пятерки;

постановить утвердить доклад Генерального секретаря.

Безусловно, они также смогут свободно выражать свое мнение по множеству других вопросов, перечисленных в соответствующем сообщении, которое будет вскоре выпущено.